

TRANSLATION FROM CHINESE

Q1 - 17

This page appears to be a lesson in elementary Chinese. It does not give the original Chinese characters introduced in this lesson. Only Latinized forms are used.

"Ta" is repeated 4 times with appropriate symbols to signify the first, second, third and fourth tones of the same sound "ta."

"Ta" means he, she or it; "tá" means a pagoda; "tǎ" may mean "to collapse."

"Guan" may sometimes be written as "gwan," meaning official, or control, or supervise, or rule, or school, or room, or a Taoist monastery according to whether "guan" is said in the first, second, third or fourth tone.

"Can" may mean work, evil man, tree trunk, or dry according to the tone spoken.

wo = I

women = we

ni = you

nimen = you (plural)

ta = he, she, it

tamen = they

The left side reflects a list of Latinized Chinese, which is immediately followed with a correct English equivalent.

Altogether, there are 17 Latinized Chinese words or terms in this group.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 17

Alphabet letters F and Ta

(Upper right hand corner)

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-24

Mohamed

Mohamed

Mohamed

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q1 - 25

Starting at top of page.

1. Having cleaned the room, I read
2. Understanding Russian, I read the Russian book
3. Having read the book - I read the letter
4. Listening to the lecture - I slept
5. Having smoked a cigarette - I drink coffee
6. Having listened to the radio I had breakfast
7. Having spoken with a friend I invited him to our place

In the middle of page, under words "midterm" and "10 November," appears infinitive from of Russian verb which can mean "to look after" or "to court."

TRANSLATION FROM ARABIC.

Q1-29

London

London

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 32

You Son, Sirhan Ghattas Sirhan, Sirhan, Sirhan
Sirhan Ghattas

The Arabs

The Arabs

And the East

And the East and the Middle East

The Arab East

TRANSLATION FROM ARABIC AND RUSSIAN

Q1 - 33

My reverend mother, God keep her and bless her (Bart Spur)
and (Jet Spec P P Peggy)

(Translator's Note: The following phrase was crossed out in
the original - I am in very good health and all is well) (Pe)

Everything with me is at its best and I am in the
best of health. I wish and hope that the same will be with
you. Enclosed find ten dollars for the purpose of buying
stamps to be placed on all letters you may send to me from
Pasadena and especially envelopes and publications from
Rosicrushay from Shener and other mail. I am also waiting
for a (check) from the American Treasury Department which you
are also to send (P P Peggy). This envelope contains also
papers with my address written on them which you are to use
only for sending the letters to me here. I especially beg
of you in a special way to discuss the matter of my location
with no one at all at all. Many thanks in advance Sirhan
Sirhan Sirhan Sirhan Sirhan your son your son your son
Sirhan Sirhan Sirhan Sirhan your son Peggy Peggy Ninischka
(sic) Translator's Note: diminutive form of Nina) Sirhan
Ninischka (sic) (Translator's Note: diminutive form of Nina)
Sirhan Sirhan Sirhan letters Sirhan Nina Sirhan Peggy Peggy
S P S P Peggy Sirhan Sirhan S Peggy P P S S Sirhan P Sirhan
Peggy Peggy Peggy

Translator's Note: Parenthesis indicate words appearing in
English in the original. Words appearing
in Russian are underlined.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-34

Long live the Arab nation forever forever forever
and ever.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-36

Tube	Tube	Tube	. Tube
toothpaste	tube,	teeth	
dinar,	dinar,	dinar,	dinar
lira,	lira,	lira	

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 38

My Life's Ambition, My life My life

Following Arab names were written in English letters.
Explanation is given below as to their significance:

Al-Hilal: An Egyptian monthly magazine similar to
the Readers Digest.

Um Kulthoum: Famous Egyptian female singer

Abdel (Wa) Wahab: Famous Egyptian male singer

(Sout) Sawtushark: Voice of the East

Waheeduddeen; Basem; Wajiedduddien are Arabian names
which could be family names or first names.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 43

The era, the new era (Long live Nasser live) remember the era and wake up and if there is no era era era era era (live N N Nasser is not truly tahoman) and the old era old era (physical acceptable acceptable) --- era (tell a dream Long Live N Nasser) the era (Long Live Nasser Nasser) the new era (Long Live Nasser) Abdel - Nasser and if luck, luck, luck wishes it will not be less important (Long Live Nasser) and I here affix my thumb print (Gamal Abdel - Nasser) the new and renewed thumb. Gamal Abdel - Nasser was the one who crushed it Sirhan Sirhan crushed it in our world (standpoint) Sirhan Sirhan in the fabric is a small piece of the thumb. The universe the universe (order of) Sirhan Sirhan in the dreams of the universe (please pay to the) universe (physical standpoint) and if the world as we know it (Sirhan) know it (Gamal Abdel-Nasser is not altogether) and if the world as we know it and if the world as we know it. The dear, and if the world and if the world as we know it Abd Abdallah the thumb the thumb the President Gamal Abdel-Nasser the President Gamal Abdel - Nasser esquire the brother Abdel-Nasser Abd Abdel-Mejid the unworthy the thumb the President Gamal Abdel-Nasser Abd Abd that is the esquire Abu-Eid and AL-Motarar, His Royal Highness, the teacher Mister the one responsible for (Darling June) Life is beautiful beautiful beautiful Abdel-Kerim and everyone went about after his own business, no to to to, Mr. Abd Abdel-Kerim can you say we chose. Luck choses choses.

To Mr. Mohamed Abdel-Hakim Abdallah Hassenein the shameful one. Be sure of his intention Abdel-Hakim AL-Malek and if the esquire Abdel-Hakim Abdel-Majid and if the world as we know it Mr. Esquire.

* Translator's Note: All portions enclosed in parentheses appear in English on original).

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 46

Between the two following lines:

- 1) One Hundred thousand Dollars
- 2) Dollars - One Hundreds

appear the Arabic words "he should be killed". To the right of line two above appears the word "three". Immediately below this word appear the words "papers, papers".

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-48

No No No. Do not lie woman, I heard you both, I saw you both, I heard and saw both of you.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1-51

Do not lie to me woman I heard you both.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 53

Do not lie for I have
heard you, heard you and
by God I saw you both so
no, no, no do not lie

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 66

you Sir Sir, Sir, Sir, God keep

Sirhan, God keep you Sir

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 67

Camal Abdel-Nasser, Abdel-Nasser
Camal Abdel-Nasser, Abdel-Nasser
Abdel-Nasser

East and West East and West
East and West East and West
East and West I do not
have in (unintelligible) they
should not direct it to the
American people. Sirhan
Chattas, Chattas, Chattas,
Chattas Chattas, Chattas
Sir, Sir, Sir

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 68

Sirhan Ghattas Ghattas Ghattas

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 69

Sirhan Ghattas

The Arabs and Islam Islam Islam

Jordan, Egypt, Syria, Saudi Arabia, Iraq, Arabs

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q1-71

Top of page, under phrase "my sir please do not":

I don't feel like

TRANSLATION FROM ANABIC

Q1 - 71

Sir, Sir

city

Do you think that you came here for ... here, here, here,
here in in in the future

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 73

Pay to the order of Mr. Sirhan Ghattas

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 74

Sir, Sir

Sirhan Ghattas
Ghattas Ghattas
Ghattas Ghattas

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 75

Transliteration of the English word "finicky"
into Arabic.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q1 - 76

Love is endearment and affection
and nothing could take its place
It is also gentle loyalty.

hotel

He is behaving like a philosopher
She is behaving like a philosopher

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q1-76

The Russian writing on this page reflects the grammatical declension of the adjectival form of the Russian word meaning "Russian."

TRANSLATION FROM ARABIC

Q2 - 28

My darling Tarametra

SUMMARY FROM RUSSIAN AND ARABIC

Q3-3

Paris zh zh
 zh Paris
 Paris zh

Translator's Note:

This is a list of Russian words, with their English and Arabic equivalents, which has been reviewed and found to be accurate with the exception of the word "shlyapa," (4th from the bottom) which literally means "hat" and is also a slang for a "helpless and impractical person." It is translated into Arabic as "weakling."

The last word on the bottom of the page has not been translated; it means "precious."

SUMMARY FROM RUSSIAN AND ARABIC

Q3-4

This is a list of Russian words and phrases with their equivalents in English and Arabic which have been reviewed and found to be accurate, with the following exceptions:

Line 12 from the top of page:

A Russian phrase meaning "well, so what?" or "And so what?"

The word in Arabic written on the same line means "God."

Line 17 from the top

A Russian word for "force" or "power"

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 5

Line 2 from the top:

 C If...

Line 4 from the top:

Translator's Note: Correct translation of
a Russian sentence on line 4 appears under it on
line 5.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 6

zh, sh, ch, shch -- sibilants

k, g, kh -- gutturals

Mutations

d + z - to zh

s + kh - to sh

sk - st - shch

k - ch

t - ch shch

b, v, t, p, f - to l

to say - I will say

to sit - I sit

to let - I will let

to pour -

to lick - I lick

to scratch -

SUMMARY FROM RUSSIAN

Q3-7

This is a list of Russian words with their equivalents in English which has been reviewed and found to be accurate.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 10

THE TRAIN

I am standing on the platform - a ticket in my hand - a long train in front of me - cars comma (sic), locomotive - porters bring luggage - suitcases, trunks, baskets. They put all these into luggage cars - passengers take their places. I find a seat in a smoking compartment - conductor blows his whistle, the train begins to move, wheels rattle. Houses, factories, gardens, trees, vegetable gardens, run past. The train is going fast - tunnels, fields, woods, lakes, rivers, cities - are running to meet us - roofs, factory smokestacks, streets, squares, automobiles - and again fields and meadows.

(1. Translator's Note: the word below the above text - illegible.)

(2. Translator's Note: this is apparently a dictated text.)

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 11

Regular Verbs - 1st conjugation

stj, -sti zmi

d

to lead, to lay down, to steal, to fall

t

to sweep to blossom to invent

I sweep

to invent

s

to carry to save to shake

I carry I save

z

to take (by conveyance) to crawl

I take (by conveyance) I crawl

b

to row to scrub

I row I scrub

n

to swear

I swear

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 12

1. chj

k chj	to cook -	to cut	to flow
	I cook		I flow
	You cook		She flows
	He cooks		
	They cook		

2.

chj - zhj	to be able	to take care of	to die
	I am able		
	You are able		
	They are able		

to cut

to neglect

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q3 - 13

Irregular Verbs

1. Syllables ending in itj

to drink	to beat
I drink	to pour
You drink	to sew
He drinks	
We drink	
You drink	
They drink	

2. ytj

to howl
I howl

to wash

You wash
He washes

to cover

to dig

I dig

to ache (or to whine)

I ache (or whine)

to give

I give

You give

I give you something.

to give

Isn't it true?

TRANSLATION FROM ARABIC

Q3 - 65

Endearment and affection are the only ingredients for love. Gentleness can determine the course of love, increase it or harm it.

TRANSLATION FROM ARABIC

Q3 - 124

Workers of the world unite for you have nothing
to lose but your chains, and a world to win

TRANSLATION FROM ARABIC

Q5 - A

Negro-American music originated here and not in
Africa

TRANSLATION FROM ARABIC

Q5 - E

Conflict

TRANSLATION FROM ARABIC

Q5 - E

Ar - Rashidiya

Sirhan The greater, the greater, the greater

The Chinese, the Chinese the greater, the greater, the greater, the greater. The diety with whom we who do not have any political relationship. Al-Mostafa, Al-Mostafa, Al-Mostafa, Al-Mostafa.

Translator's Note: Al-Mostafa, if used as an adjective, could denote a person chosen by God for a specific holy task.

TRANSLATION FROM RUSSIAN

Q5-E

Under words "drop all which":

It is a pity that that

that that

that is not so true

true

TRANSLATION FROM ARABIC

Q5 - F

The Arab countries in Jordan
Lebanon. The Arab countries
Greater Egypt.
The United States of America
The United States of America
The United Arab Republic
The United Arab Republic
Jordan, Lebanon, Iraq, Libya,
Syria, Hashemite Kingdom of
Jordan, Hashemite, Hashemite,
Libya, Libya, Iraq, Syria,
Syria, Syria, Iraq, Iraq,
Iraq, Jordan, Syria, Syria.
And Syria and Lebanon and Jordan
in the hands of the United
States of America
In Brazil, and Iraq and
Egypt and Yemen and
Saudi Arabia and Kuwait
and and and etc etc etc etc.

Love is affection and kindness and never
has it been anything else. I have
fallen in love with love's
kindness and this not of my
choosing or God's

SUMMARY FROM RUSSIAN

Q7

Two-page Russian translation examination consisting of English-language questions which have been translated into Russian.

Page 2, reverse side, contains English, Arabic and Russian notations which read as follows:

(Russian) "This examination is very difficult."
Followed by two lines of the
Russian letter "YA" which is also
the personal pronoun "I."

(Arabic) "Sirhan Sirhan, Junior
"I am called Sirhan Sirhan II Junior
This, this exam is very difficult
Being away is very difficult, very difficult
a short distance. This exam is very
difficult."